



第 23 回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション
23rd Intercollegiate Negotiation Competition

参加者ハンドブック
Handbook for Participants

(2024 年 9 月 1 6 日版)

インターカレッジ・ネゴシエーション
・コンペティション運営委員会

Steering Committee

Intercollegiate Negotiation Competition

inc.steering.committee@gmail.com

I. はじめに/Introduction

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションは、交渉や仲裁に対する社会の関心を深め、学生に仲裁や交渉を学ぶインセンティブを高めるために、大学も国境も越えた交渉と仲裁の他流試合の場として 2002 年に設立されました。現在のわたしたちのミッションは、グローバルな世界で新しい価値を創造し対立を乗り越えることができる人材を育てることです。

We started the Intercollegiate Negotiation Competition ("INC") in 2002 to provide students an opportunity to compete in mock negotiations and arbitrations with students from other universities in Japan and other countries. Our aim is to spark greater interest in negotiation and arbitration and provide an incentive for learning more about those fields. Our mission now is to offer young people good learning opportunities to become better negotiators so that they will create new values and settle differences so as to make a better world.

本コンペティションは、交渉と仲裁をワンセットにして国際ビジネスを題材とした問題について行うことで、みなさんに①それぞれの制度の長所・短所を理解し学ぶこと、②口頭や書面による交渉力を母国語以外での言語についても持つこと、③ビジネスにおけるチーム力を涵養すること、④さらには大会を通じて知己を広め、OBOG も含めた人的ネットワークを構築すること、を具体的課題としています。

INC provides participants with both arbitration and negotiation opportunities in business settings, which specifically require them (i) to understand and learn the pros and cons of both negotiation and arbitration, (ii) to acquire oral and written negotiation and arbitration skills in a language other than their own, (iii) to develop good teamwork in business settings, and (iv) to promote networking with various people including alumni of INC.

交渉コンペティションは、参加者の努力と、スポンサーや審査員、たくさんの教員の熱意によって発展し続けてきました。毎年、日本や外国の法曹関係者、多種多様な企業の関係者、大学教員等、100 名以上の方々が審査員として協力して下さいます。たくさんの方々の熱心なサポートのおかげで、交渉コンペティションのレベルは年々高まっています。

INC is a growing endeavor, which is supported by its sponsors, judges, teachers, and past, present and future participants. Every year we attract more than 100 judges from the Japanese and international bar, Japanese and foreign universities, and internationally acclaimed companies. We hope that the efforts of all those who attend help make INC better as a whole.

交渉コンペティションの過去の参加者の方々(OB・OG)は、社会のあらゆる分野で活躍されています。さらに、OB・OG の方々は出身大学や他大学の後輩の指導、大会当日の運営さらには審査員としてコンペティションのレベルアップに熱心に取り組んでくださり、後輩達の大きな励みとなっています。よりよい交渉者を育てるといわたしたちのミッションは、OB・OG のみなさまの活躍によって実現しつつあるといえるでしょう。

Many of our judges are past participants of INC. They have demonstrated their leadership by helping with the Leaders' Camp held every autumn, assisting with practice matches held locally, or coaching students of the participating universities. We believe that their activities play an important role toward our mission: offering young people good learning opportunities to become better negotiators and dispute resolvers.

各大学での準備の日々や 2 日間の大会を通じ、皆さんが何か貴重なものを得てくださったとしたら幸いです。

The Steering Committee hopes that participants gain something precious for their life, through preparation and performances for the two days of the competition.

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee of Intercollegiate Negotiation Competition

II. コンペティションについて／About the Competition

1. 概要／Overview

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションは、毎年 1 回、2 日間にわたって行われる仲裁・交渉の大学対抗戦で、インビテーションベースで運営しています。本大会は、第 1 回大会から、住友グループ広報委員会の御後援を頂いているほか、様々な団体に御後援を頂いています。

The Intercollegiate Negotiation Competition is a two-day invitation-based competition that is held every year, with both a Japanese-language division and English-language division. The Competition is sponsored by many organizations, such as The Sumitomo Group Public Affairs Committee.

1 日目(ラウンド A)には模擬仲裁を、2 日目(ラウンド B)には模擬交渉を行います。仲裁も交渉も、国際的なビジネスを題材とした問題であり、約 2 カ月かけて英文契約書を含む数十頁の問題に取り組めます。各大学は架空のネゴランド国のレッド社あるいはアービトリア国のブルー社のいずれかを担当します。大会には日本語の部と英語の部があり、英語の部では書面の作成から口頭でのやりとりまで、全て英語で行われます。

We conduct arbitration of an international business dispute on the first day and negotiation on the second day. The problem is more than 30 pages long, including contract documents. Participants deal with international business matters between Red Corporation of Negoland and Blue, Inc. of Arbitria in a fictitious world, representing one of the parties, spending about two months in preparation for the two days of the actual competition.

仲裁は UNIDROIT 国際商事契約原則(2016 年版)を準拠規範として行われます。仲裁では、大会の前には、各大学とも準備書面や答弁書の提出が求められます。

The applicable substantive law is the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts 2016. For the arbitration round, each team has to submit its preliminary memorandum and response prior to the competition date.

交渉では、レッド社とブルー社に共通の情報に加えて、レッド社、ブルー社の固有の事情等を記載した秘密の情報が配布されます。各メンバーには、副社長、取締役、部長等の役職が割り当てられ、役職に応じた役割を果たさなければなりません。

For the negotiation round, confidential information for Red Corporation and Blue Inc is provided to each side respectively, in addition to the general information provided to both. Each participant is assigned a role, such as vice president or manager of a specified division, and each person is expected to conduct negotiations from the perspective of the respective role.

毎年、多くの実務家、裁判官、弁護士、研究者の方々に審査員をして頂いており、OB・OGの方々にも審査や運営を手伝って頂いています。こうした方々から学べることもコンペティションの魅力の 1 つです。

The Competition is judged by many businesspersons, judges, lawyers, and university professors, including the alumni of this Competition. The opportunity to learn from such professionals is one of the attractive features of the Competition.

2. 参加大学・入賞校の状況／Participating Universities and Winners in Past Competitions

過去の大会の参加校、参加者数、入賞校は以下の通りです。

Participating universities and winners in the past Competitions are as follows:

		Number of Univ.	Number of Participants	Winner	2nd	3rd	4th	5th	6th	7th
1	2002	4	74	Tokyo						
2	2003	8	129	Tokyo	Kyushu	Sophia	Osaka			
3	2004	12	173	Tokyo	Kyushu	Hitotsubashi	Osaka	Doshisha	Sophia	
4	2005	14	205	Kyoto	Tokyo	Nagoya	Hokkaido/Sophia	Hitotsubashi		
5	2006	16	209	Australia	Kyoto	Doshisha	Sophia	Nagoya		
6	2007	17	250	Australia	Tokyo	Hitotsubashi	Doshisha	Sophia		
7	2008	16	260	Tokyo	Hitotsubashi	Kyoto	Waseda	Sophia		
8	2009	15	240	Tokyo	Doshisha	Waseda	Kyushu	Sophia		
9	2010	17	270	Tokyo	Hitotsubashi	Osaka	Australia	Waseda/Sophia		
10	2011	19	263	Waseda	Sophia	Osaka	Keio	Tokyo		
11	2012	18	247	Keio	Waseda	Kyoto	Sophia	Kyushu		
12	2013	16	232	Tokyo	Nagoya	Kyushu	Chuo	Sophia		
13	2014	20	258	Tokyo	Kyushu	Australia	Keio	Sophia		
14	2015	21	251	Singapore	Tokyo	Osaka	Kyoto	Hitotsubashi		
15	2016	19	235	Australia	Singapore	Osaka	Sophia	Kyoto/Hitotsubashi		
16	2017	28	293	Kyoto	Australia	Sophia	Chuo/Tokyo		Singapore/Ritsumeikan	
17	2018	31	271	Australia	Singapore	Tokyo	Osaka	Sophia	Kyoto	Mongolia
18	2019	31	254	Tokyo	Australia	Sophia	Osaka	Chuo	Waseda	Beijing Normal
19	2020	29	233	Singapore	Australia	Tokyo	Chulalongkorn	Sophia	Osaka	Chuo
20	2021	25	226	Singapore	Australia	Tokyo	Sophia	Chulalongkorn	Chuo	Kyushu
21	2022	27	247	Kyoto	Australia	Singapore	Tokyo	Kyushu	Sophia	Osaka
22	2023	24	243	Tokyo	Australia	Kyoto	Sophia	Osaka	Singapore	Meiji

3. 参考資料／Resources

コンペティションのホームページ (<http://www.negocom.jp/>)には、過去に実施したコンペティションのシンポジウムにおける資料、入賞校の提出した書面等が掲載されています。

At the website of INC (<http://www.negocom.jp/eng/>) you will find selected materials from the past symposiums and briefs provided by the winning universities.

また、毎年、法学教室 3 月号には前年の大会の紹介記事が掲載されており、指導教員、審査員、参加者の方々のコメントが掲載されています。コンペティションをよりよく知るための参考にして下さい。

In addition, reports regarding the previous Competition and comments from advisers, judges and participants are published in Japanese every year in the March issue of the legal journal "Hogaku Kyoshitsu".

III. 第 23 回大会について／Overview of the 23rd Competition

日程・場所・プログラム・スケジュール／Dates, Venue, Program and Schedules

1. 日程／Dates

11 月 16 日(土)、11 月 17 日(日)／November 16 and 17

2. 形式／Format

対面（上智大学）及びオンライン／In Person(Sophia University) and Online

3. プログラム／Program

Day 1

(Sat. 16 November)

12:00-12:45	審査員打合せ	Judges' Meeting
13:00-13:45	開会式	Opening Ceremony
14:00-18:00	ラウンド A (仲裁)	Round A (Arbitration)
18:00-18:30	審査	Evaluation
18:30-20:00	交流イベント	Welcome Event

Day 2

(Sun 17 November)

10:00-11:45	審査員打合せ	Judges' Meeting
12:00-15:45	ラウンド B (交渉)	Round B (Negotiation)
15:45-16:30	審査	Evaluation
17:00-18:30	閉会式	Closing Ceremony

4. スケジュール／Time Schedule

September 16 (Mon)	オンライン・プレミーティング 10:00～日本語・英語	Online Pre-Meeting 10:00- Japanese/English
September 17 (Tue) October 4 (Fri) 15:00	問題の公表 第 1 回質問期限	Release of the Problem 1 st deadline for questions about the Problem
October 11 (Fri) 15:00 October 14 (Mon)	参加登録期限 組合せ発表・秘密情報の送付	Registration Deadline Distribution of Confidential Information and Match Table
October 18 (Fri) 15:00	第 2 回質問期限	2 nd deadline for questions about the Problem
November 6 (Wed) noon	ラウンド A 準備書面提出期限	Deadline for Preliminary Memorandum for Round A
November 12 (Tue) noon	ラウンド A 反論書・ラウンド B 事 前提出書面提出期限	Deadline for Response for Round A and Explanatory Memorandum for Round B

* 今後の予定については変更される場合があります。／The schedule is subject to possible modification.

* すべての日時は日本時間 (GMT+9) です。／All times are based on Japanese standard time (GMT +9).

IV. 登録／Registration

1. 参加登録／Registration of Participation

- | | |
|--|--|
| (1) 9 月 30 日(月)に参加登録のためのフォームをホームページ上に掲載しますので、そのフォームを用いて 10 月 11 日(金)午後 3 時(日本時間)までに参加登録を行ってください。 | (1) Each participating university shall register by 15:00 on October 11 (Fri) (Japanese standard time), using the specified format on the website. The format will be available from September 30 (Mon). |
| (2) 各大学は、原則として、日本語 1 又は 2 チーム、英語 1 又は 2 チーム、合計 3 チームを上限に登録することができます。1 チームは 4 名ま | (2) Each university may register 1 or 2 teams for the Japanese language division and 1 or 2 teams for the English language |

たは 5 名を原則とします。但し、1 チームあたりの人数やチーム数については、教育上等の観点から合理的な理由がある場合には、運営委員会が例外を認める場合があります。(規則 4(5))

- (3) 参加登録に際しては、規則 4(6)に従って、運営委員会との連絡窓口となる指導教員、学生代表者を指定してください。また、各チームに 1 名、Zoom 担当者を登録してください。
- (4) 参加登録時に、各大学は、各チームの各参加者が、キャンパスで参加するか、オンラインで参加するのいずれかを選択して登録して下さい。参加方法の変更は、運営委員会が大会の開催形態を変更する場合、又は、大会当日の体調などやむを得ない事情を理由としてキャンパスでの参加からオンラインでの参加に切り替える場合を除き、認められません。
- (5) 参加者の中に実務経験のある方がいらっしゃる場合には、規則 4(9)に従って届出を行ってください。
- (6) 日本語の部及び英語の部の双方にチームが参加している大学については、各チームが獲得した得点の平均点に 3 点を加えた点数が当該大学の得点となります(規則 11(7))。

division, in total up to 3 teams. Each team shall be composed of 4 or 5 members in principle. Provided, however, that if in the judgment of the Steering Committee there is a reasonable basis for doing so, from the standpoint of educational purpose or other reasons, the number of members and/or teams may be adjusted (Rule 4 (4)).

- (3) Upon registration, please designate the names of the representatives and one or more instructors of your university, in accordance with Rule 4(6). Also, please designate the name of the person who will be the Zoom Operator for each team in accordance with Rule 4(8).
- (4) In registering, please designate whether each team participant shall participate in-person (on campus) or online. Changes in the mode of participation are not permitted, except in cases where the Steering Committee changes the style of the Competition or, on the day of the competition, a switch from in-person participation to online participation becomes necessary due to health conditions or other unavoidable circumstances.
- (5) If any participant has experience as a practicing attorney or business person for one year or more, please make a declaration in accordance with Rule 4(9).
- (6) 3 extra bonus points will be added to the score for universities that send teams to both the English and Japanese divisions (Rule 11(7)).

2. 参加費／Registration Fee

大会の参加費は、参加者 1 名あたり 5000 円です。

The registration fee for the Competition is 5,000 yen per participant.

但し、宿泊の手配・補助が不要なチームについては参加者 1 名あたり 2000 円です。

In the case of participants for whom arrangements/financial supplement for accommodation is not necessary, the registration fee is 2,000 yen.

V. 問題、規則、ニューズレター／Problem, Rules, and Newsletters

1. 問題／Problem

(1) 問題／Problem

問題は、①全ての参加者に共通する一般情報

The Problem consists of 1) general information

と、②一方当事者に特殊の秘密情報から成り立ちます。②はラウンド B においてのみ用います。①はホームページ上で公表され、②は各大学の指導教員、代表者にメールで送付されます。

common for all participants and 2) specific confidential information for each party. The latter is used only for Round B. The former will be released through the website of the Competition and the latter will be sent to the representative(s) and registered instructor(s) of each university by e-mail.

(2) 問題への質問期限と問題の改定 / Questions about the Problem and Revision of the Problem

問題が公表された後、10月18日までの間、参加者は問題について質問ができます。質問は、各大学の代表者が行ってください。質問は運営委員会の指定する Google フォームを利用し、質問内容、関連するパラグラフ番号または別添の番号、及び、理由を付してください。

After the release of the Problem, the representative(s) of each university may ask questions to the Committee up until October 18. Questions should be submitted using the Google Form designated by the Steering Committee and each question should be accompanied by 1) the reason for the question and 2) the relevant paragraph number or the number of the Annex document.

運営委員会が質問に回答する必要があると考えた場合には、原則として、問題の変更・訂正というかたちで、質問への回答を行います。

If the Committee finds it necessary to respond to the questions, it will do so, in principle, by revising the Problem and/or confidential information.

質問に対する回答のおおよそのスケジュールは以下のとおりです。質問は、できるだけ早目に行ってください。

In the event participants have questions, please send them as early as possible. The expected schedule for responding to questions is as follows:

10月4日までになされた質問：
10月14日までに回答
10月18日までになされた質問：
10月21日までに回答

Questions made by October 4:
Will be answered by October 14
Questions made by October 18:
Will be answered by October 21

質問等を踏まえ、問題が相当程度改訂されることがあるため、最終版が固まるのは質問への受付期間が完了した後、10月21日頃となります。

The Problem and/or confidential information will be amended as necessary to reflect questions/answers, and may be amended for other reasons, in the determination of the Steering Committee. The final version of the Problem will be announced by about October 21.

例年、多くの質問を頂きますが、大半の質問には以下のような理由から回答していません。まず、現在の問題には既に十分に争ったり議論したりすべき要素が含まれており、それ以上に複雑にすべきでないと思われるところ、質問に回答すると(仮に実務では重要な論点になりうるとしても)、問題を必要以上に複雑にしてしまうようなケースが少なくありません。

Every year the Committee receives many questions. Most questions, however, are not specifically replied to, for the following types of reasons: The initial version of the Problem contains sufficient issues to be disputed or discussed. Even if some questions may be considered important in practice, trying to address all questions might make the Problem overly complicated.

また、もしこういった事情があればレッドあるいはブルーの有利になるはずなのに、といった観点からの質問も多いのですが、問題文の明確化以上に、一方の有利になるようなかたちでの問題の修正は行いません。

Also, many questions attempt to add some facts which may give an advantage to one side or the other. We are careful not to amend the Problem in a manner that would give some advantage to one party unless such amendment is absolutely necessary to clarify the situation.

まさに皆さんに考えてほしいと考えている点についての質問や、問題文の文脈から合理的に推測できるはずであると思われるような点についての質問にも回答していません。したがって、回答がないということにも理由があると考えて下さい。

Furthermore, we have declined to answer questions when we expect the participants to consider the matters by themselves or when the answers are reasonably clear from the context. In sum, there are many reasons why the Committee does not answer all of your questions.

(3) 問題の世界と現実の世界との関係について／Relationship between the Simulated Case and the Real World

問題文では、必ずしも現実の世界とは同一ではない設定や現実の世界の話としては考えにくい設定がなされている場合もあります。本コンペティションは問題で設定された架空の事実を前提に行われるものですので、問題文に明記されていることは、それが本コンペティションにおける事実として扱われます。

The Problem is a simulation, taking place in an imaginary world, so some of the situations presented in this case may be at variance with the real world. With this in mind, the fictional facts and situations presented in the Problem should be treated as fact for the purposes of this Competition.

問題文で全ての事実について設定がなされているわけではありません。そのような部分は、現実の世界において一般に生じていること、理解されていることで補うこととなります。しかし、本コンペティションの目的は、ある事実の真偽を争うことではありません。

Not all the facts are specified in the simulated case of the Problem. The unspecified parts may be supplemented by general understandings in the real world. However, the purpose of this Competition is NOT to discuss whether some facts are true or not.

一方の当事者が問題では設定されていないある事実を主張し、他方当事者がそれに同意した場合にはその事実を前提にコンペティションが行われることとなりますが、他方当事者がその事実を争った場合には、いずれの主張が真実であるかを定めることは本コンペティションの目的ではありません。

While certain facts not outlined in the Problem can be agreed upon by the competing parties, effort should be given NOT to debate which facts are true and which facts are not.

問題文にかかれていない事実を巡って当事者間で争いが生じ、それがラウンドの進行にあたって問題となる場合には、審査員が、何が本コンペティションとの関係で事実であるかを決定することがあります。その場合には、審査員が決定した事実を前提にラウンドが継続されます。

In some cases, the judge may decide the facts in order to expedite the Competition proceedings and in such cases the continuing discussions will be based on the decided facts.

2. 規則／Rules

コンペティションは、毎年公表される規則に基づいて行われます。規則を良く読み、理解したうえで参加してください。規則に反したり、減点の対象となったりすることのないようにしてください。

The Competition is held based on the rules published every year. Please read the rules carefully and understand them thoroughly before participating in the Competition.

3. ニュースレター／Newsletters

コンペティションに関する重要なお知らせをするために、ニュースレターを発行します。ニュースレターはホームページ上に掲載されます。ニュースレターが発行されると、電子メールで各大学の指導教員と代表者にお知らせします。必ずよく読んでください。

The Steering Committee issues Newsletters in order to give important information about the Competition. Newsletters will be uploaded to the Competition website. Instructors and representatives of each university will be informed by email when a Newsletter is issued.

VI. 規則のポイント／Key Rules

1. チーム構成と役割分担／Team Composition and Roles of Members

- ・ 1チーム4名から5名です(特例で3名、6名を認める場合があります)
- ・ 参加者は以下の役割を担当します。
 - ・ ラウンドA：全員が弁護団員を担当します。
 - ・ ラウンドB：各自が指定された役職を担当します。誰がどの役職を担当するかは、ラウンドBの審査員宛説明資料に明記しなければなりません。
- ・ Each team shall be composed of four or five members(on an exceptional basis, teams of three or six members may also be allowed).
- ・ Members shall perform their roles as follows:
 - ・ Round A： All members act as attorneys of the respective company
 - ・ Round B： Each member acts in a specific role, including those specified in the Problem. Who would perform which role shall be set forth in the Explanatory Memorandum for Round B.

2. ラウンドA／Round A

(1) 準拠規範／Applicable Substantive Law

UNIDROIT 国際商事契約原則 2016 年版

The UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts 2016

(2) 準備書面／Memoranda

- ・ ラウンドAでは、以下の2種類の書面を提出します。フォーマット、期限等を厳守してください。
- ・ In Round A, two types of documents should be submitted as follows. Please pay attention to the specified forms and time schedule.

- ① 準備書面：
締切 11月6日(水)正午：
日本語・英語とも12頁以内+表紙
～フォント、フォーマット等は自由。☒

- ① Preliminary Memorandum：
by noon of November 6
(Wednesday)

表等を入れることも自由です。体裁や読みやすさも評価の対象となります。

Not to exceed 12 pages excluding the cover page, for both the English and Japanese divisions.

There is no restriction on choice of fonts and size thereof, nor on line spacing for the memoranda. Charts and/or indexes can be used. Appearance and readability are evaluated.

- ② 反論書：
締切 11月12日(火)正午：
日本語・英語とも2頁以内+表紙

② Response：
by noon of November 12
(Tuesday)：

Not to exceed 2 pages excluding the cover page, for both the English and Japanese divisions.

～相手チームが提出した準備書面に対する自己の見解や反論を簡潔に述べたものです。

The response should be composed of arguments and supporting reasons that counter the preliminary memorandum of your counter party.

- ・ 頁数超過、形式不備、提出遅延は減点されます(規則 7(4))。減点の詳細については、規則 7(7)に規定されています。
- ・ Exceeding the length limit, violation of format rules (as set forth in Rule 7(4)), and late submission will result in the deduction of points. For details please refer to Rule 7(7).
- ・ 準備書面、反論書とは別に添付書類を提出することはできません。
- ・ In the submission of a memorandum and a response, no additional materials, exhibits or appendices may be attached.

<p>(規則 7(10)) 準備書面においては、問題に示された全ての争点について、合理的に考えられる反論も含め、検討しなければならない。準備書面は、文章を簡潔にし、番号を用いて整理する等、論理構造がわかりやすいように整理することが望ましい。</p>	<p>Rule 7(10) In the memorandum, all the issues listed in the Problem must be addressed, giving consideration to reasonably expected counter-arguments. The memorandum should be drafted with an easy to understand and logical structure, by using concise sentences, sub-section headings, etc.</p>
--	---

- ・ 同時に書面を提出するというコンペティションの性格上、準備書面においては、相手からの主張をある程度先取りした反論を行うことを求めています。但し、これは、「相手が(A)を取り上げて(B)と主張するかもしれないが...」といった極めて不自然な論述の仕方を求めるものではありません。
- ・ In this Competition, in which both parties submit their own preliminary memorandum at the same time, the preliminary memorandum shall contain counter-arguments against expected assertions from the other Party. However, it is not necessary to address unnatural ways of argument, such as "even if the other Party would raise (A) to assert (B)...".

そうではなく、例えば、自らの主張するストーリーの一部として、「なお、(A)は当方の主張には影響は与えない、なぜなら...」「なお、(A)は...と考えられるべきである」といったような形で、一見すると自己に不利になりそうな事

On the contrary, for example, as a part of their own asserting story, statements such as "In addition, (A) would not influence our assertion, since..." or "In addition, (A) should be considered as..." might be

情であっても自己の主張の正当性には影響を与えないことを主張することが考えられます。

included in the memorandum in order to establish the position that an anticipated argument from the counter-party would not detract from the legitimacy of the team's own assertions, even if it might initially appear to be disadvantageous.

反論書は2頁に限られており、準備書面においては予想できなかったり十分な反論ができなかったりした相手からの主張に反論することを主な目的としています。

The response is limited to just 2 pages; its main purpose is to respond to assertions of the other Party that were not expected and thus were not included in the counter-arguments set forth in the preliminary memorandum.

(3) 流れ/Schedule

14:00-14:10	セッティング(対戦室のアレンジ、Zoom 会議室接続チェック、画面共有チェック、及び周辺に部外者がいないかどうかのチェックなどをする。)	Setting(setting of the Match Room, (for online or hybrid matches) check if the connections to the Zoom meeting room and the screen sharing functions are working well, and make sure there are no unauthorized persons present)
14:10-17:20	事件についての審理 ・ 各事件について、冒頭陳述(3分)→審理	Hearing ・ Opening Statement and Hearing, for each set of major issues (as specified in the Problem) ・ For each case, each party will provide a 3-minute opening statement; the opening statements will be followed by oral arguments before the arbitrators, conducted in accordance with directions from the arbitrators.
17:20-17:30	最終弁論の準備時間	Preparation time for Closing Arguments
17:30-17:40	レッド社、ブルー社からの最終弁論(5分)	Closing Statements by Red and Blue (5 minutes for each party)
17:40-18:00	仲裁人からの講評	Comments by the arbitrators

(4) 進め方に関するルール/Rules for the Procedures

- ① 準備書面に記載されていない主張を当日行うことも可能です/Arguments which have not been mentioned in memoranda may be made on the day of the Competition.

<p>(規則 7(11)) ……準備書面に記載されていない主張をラウンド A で行うことも許されるが、重要な主張を準備書面に記載していなかった場合や、準備書面と矛盾する主張をした場合などには、採点上不利に扱われる場合がある。</p>	<p>Rule 7(11) Arguments not set forth in the memorandum or response are permitted to be made orally in Round A, but failure to cover an important point in the memorandum, or making an oral argument that conflicts with a position set forth in the memorandum, may be negatively evaluated by the judges.</p>
---	---

② 進め方／Proceedings

<p>(規則 7(16)) 仲裁廷による仲裁の進行方法は、</p> <p>① 申立人、被申立人にそれぞれ数十分の弁論のための一定時間を与えたうえで、それぞれ一定時間の反論(場合によっては、再反論)の時間を与える形式(仲裁人は、弁論を聞いた後、または、弁論の間に必要な質問をすることができる。弁論の間の質問・回答によって弁論の時間が不足した場合には、一定時間、弁論の時間を延長することができる)、</p> <p>② 各事件においてレッド社、ブルー社が主張・反論に用いることができる総時間を指定し、その時間をどのように使うかは各当事者に委ねる形式(チェスの持ち時間のように、持ち時間内であれば、いずれの争点のどのような主張にどれだけ時間を使うかは当事者の自由であるが、重要でない点に時間を使いすぎると、重要な点に時間をかけて主張することができなくなるので注意すること)(仲裁人は、弁論を聞いた後、または、弁論の間に必要な質問をすることができる。弁論の間の質問・回答によって弁論の時間が不足した場合には、一定時間、弁論の時間を延長することができる)、</p> <p>③ ①②のように一定の時間を割り当てるのではなく、個々の論点や主張について、仲裁人の指揮のもとに論点整理や双方の主張を行っていく形式、のいずれかによる。</p> <p>仲裁人は、いずれかの方法を選択することができる。また、仲裁人は、状況を見て、途中で進行方法を変更したり、若干の時間の調整を行うことができる。①の場合、「一定時間」は追ってニュースレターで指定する。「一定時間」は運営委員会が示す予定である。</p> <p>ただし、いずれの場合も、仲裁廷は双方の当事者を公平に扱う義務を負っており、手続きの進行によっていずれかの当事者が有利になるようなかたちでの手続きの進行を行うことは許されていない。</p>	<p>Rule 7(16) The arbitration panel's method of arbitration procedure may be one of the following forms:</p> <p>① give each of petitioners and respondents a certain duration of time of about several dozen minutes for oral argument, and then give each of them a certain duration of time for rebuttal (surrebuttal as the case may be) (the arbitrator may ask necessary questions after or during argument. If there is no longer enough time for argument due to such questions/responses during argument, then the duration of argument may be extended by a certain duration of time),</p> <p>② designate the total duration of time that can be used by Red Corp. and Blue Inc. to make assertions/rebuttals in each case, and leave each party regarding how to spend such time (similar to a waiting time of chess, as long as it is within a waiting time given, parties are free to use whatever duration for whatever assertion in whatever point at issue, but caution should be exercised because if they spend too much time on a minor point, they will lose time for sufficiently making assertion on an important issue) (the arbitrator may ask necessary questions after or during argument. If there is no longer enough time for argument due to such questions/responses during argument, then the duration of argument may be extended by a certain duration of time), or</p> <p>③ instead of allocating a certain duration of time as in ① and ②, for each issue and assertion, issue is organized and both parties make assertions under the direction of the arbitrator.</p> <p>The arbitrator can choose one of these methods, and depending on the situation, can change the method of procedure halfway or slightly adjust time. In the case of ①, "certain duration of time" will be designated in a newsletter later. The "certain duration of time" will be indicated by the Steering Committee.</p> <p>Whatever the method may be, the arbitration panel has an obligation to treat both parties fairly, and may not give one party an unfair advantage due to the procedure adopted.</p>
--	--

<p>手続の公平性に疑問がある場合には、当事者は仲裁廷に対して異議を述べることができ、異議に対する仲裁廷の対応に不服がある場合には運営委員会に異議を述べるができる。但し、ラウンド終了後は異議を述べることはできない。</p>	<p>Parties who have doubts regarding the fairness of the arbitration panel's method of procedure may raise an objection during the arbitration, and parties who are unsatisfied with the response from the panel may make appeal to the Steering Committee. However, objections must be made before the end of the round.</p>
---	---

③ 手続準則／Applicable Procedures

手続規則は UNCITRAL 仲裁規則(2021 年版)であり、仲裁地は日本ですが、問題、規則に具体的な規定がある場合には、問題・規則が優先します。

Procedures of the arbitration shall be governed by the 2021 UNCITRAL Arbitration Rules and the place of arbitration is Japan. In the event of a conflict with the aforementioned UNCITRAL provisions, the Problem and the Rules of this Competition take priority, and the UNCITRAL provisions take second priority.

④ 主張立証責任／Burden of Proof

厳格な要件事実といった考え方は採用されていませんが、規則では以下のように記載されています。

Regulation provides as follows.

<p>規則 7(17) 一般論として、ある主張を行う当事者の側にその主張を裏付ける事実、論理等を問題文、資料等により証明する等して、各仲裁人を納得させる義務があることに注意すること。</p>	<p>Rule 7(17) Participants should take note that, as a general matter, each side has an obligation to persuade the arbitration panel as to its claims, by backing up its arguments with facts or reasoning, based on matters contained in the Problem, Exhibits and/or other materials.</p>
---	---

⑤ 問題に記載された争点以外の問題／Issues NOT Specified in the Problem

仲裁における争点は問題に明示されたものに限られます。

Issues for the arbitration should be limited to those specified in the Problem.

⑥ 冒頭陳述・最終弁論／

冒頭陳述と最終弁論は、1名が行っても分担して行っても差支えありません。(規則 7(15))

One or a few members of a team may present opening and closing statements (Rule 7 (15)).

3. ラウンド B／Round B

(1) 適切な役割分担／Sharing the Respective Roles

参加者には適切な役割分担が求められています。

Participants are expected to play an appropriate role.

<p>規則 8(1) 全ての参加者がチーム全体がうまく機能するように役割を分担し、かつ、その役割を實踐すること(実質的に参加していないと思われる者がいる場合には相当の減点の対象となるほか、運営委員会に</p>	<p>Rule 8(1) Participants shall share responsibilities and carry out their respective roles in order to ensure smooth operation of their team's negotiations (points may be deducted by the</p>
--	---

よる警告の対象となる場合がある)。	judges, or a warning issued by the Steering Committee, in the event that a participant is simply not engaged).
-------------------	--

(2) 審査員宛説明資料の提出／Explanatory Memoranda

- ・ ラウンド B では、審査員宛説明資料を提出します。フォーマット、期限等を厳守してください。
- ・ 締切 11 月 12 日(火)正午：
日本語・英語とも 12 頁以内 + 表紙
～フォント、フォーマット等は自由。図表等を入れることも自由です。体裁や読みやすさも評価の対象となります。
- ・ 頁数超過、形式不備(規則 8(4)に規定されています。)、提出遅延は減点されます。減点の詳細については、規則 8(5)及び 7(6)に規定されています。
- ・ 審査員宛説明資料とは別に添付書類を提出することはできません。
- ・ In Round B, the explanatory memoranda are submitted to the judges. Please comply with the format and deadline, etc.
- ・ Deadline: November 12 (Tue) noon
- ・ Not to exceed 12 pages excluding the cover page, for both the English and Japanese divisions.
- ・ There is no restriction on choice of fonts and size thereof, nor on line spacing for the memoranda. Charts and/or indexes can be used. Appearance and readability are evaluated.
- ・ Exceeding the length limit, violation of format rules (as set forth in Rule 8(4)), and late submission will result in the deduction of points. For details please refer to Rule 8(5) and 7(6).
- ・ In the submission of a memorandum, no additional materials, exhibits or appendices may be attached.

<p>規則 8(4) 審査員宛説明資料の内容・形式は、以下のとおりとする。</p> <p>① 審査員宛説明資料は、ラウンド B において自分達が行おうと考えている交渉を審査員に対して説明するための資料であり、以下の事項について、具体的かつ分かりやすく記載しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 本交渉において自社が達成したいと考える目標 ・ 目標を達成するための戦略 ・ その他、自社の交渉の目標・戦略を審査員に説明するうえで、必要と考える情報 <p>② 本体は A4 版の PDF ファイルで作成するものとし、日本語の部、英語の部とも 12 頁以内(表紙を除く)とする。</p> <p>③ 本体とは別に、大学名、チーム名、レッド社・ブルー社の別、チームのメンバー名、各メンバーの役職を明記した表紙 1 枚を添付する。</p>	<p>Rule 8 (4) Each team shall submit an Explanatory Memorandum to the Steering Committee by the deadline specified in Rule 2(2) of these Rules. The format of the memorandum shall be as follows:</p> <p>①The Memorandum is the material to explain to judges the negotiation each team would like to make and shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ the goals that your company is seeking to achieve through the negotiation; ・ strategies to achieve the goals; ・ any information necessary to explain such goals and strategies to the judges. <p>②The memorandum shall be made by a PDF file, with A4 size page setting. The maximum length of a memorandum is twelve (12) pages, for both the Japanese and English divisions (excluding the cover page).</p> <p>③A cover page should be attached to the memorandum, which sets forth the name of the university, team number, the company</p>
--	--

<p>表紙と本体は一つのファイルとして作成する。役職は問題文における指示に従ったものでなくてはならない。</p> <p>④ 余白は、上 25 ミリ、左 25 ミリ、右 25 ミリ、下 25 ミリとし、本体の下部中央に頁番号を付すものとする。</p> <p>⑤ 各頁のフォント、行数、字数をどのような設定にするか、頁内にどのような図表等を用いるかは、任意である。但し、読みやすさも審査の対象となるので留意すること。</p> <p>⑥ 各 PDF のファイルサイズは最大 3MB 程度とする。</p>	<p>(Red or Blue) the team represents, the names of the team members, and the role of each member. Please send the memorandum and cover page as one PDF file.</p> <p>④ Each margin (upper, lower, right, left) of each page shall be 25 mm and the page number shall be placed at the bottom center of each page.</p> <p>⑤ The choice of fonts and size thereof, spacing of lines, the number of letters per line, and/or whether to use charts, etc., are matters for the discretion of the team. Please note that legibility may also be included in the scope of evaluation by the judges.</p> <p>⑥ The upper limit of the maximum file size is 3MB.</p>
--	--

(3) ラウンド B の進行 / Proceeding of Round B

11:50-12:00	セッティング(部屋のアレンジ)	Setting(setting for the Match Room)
12:00-14:30	ラウンド B 審査員宛方針説明：各チーム 10 分	Round B Meeting with Judges: 10 minutes for each team
	交渉：約 130 分	Negotiation: about 130 minutes
14:30-14:45	自己評価準備	Preparation for Self-Evaluations
14:45-15:05	自己評価①	Self-Evaluations①
15:05-15:25	自己評価②	Self-Evaluations②
15:25-15:45	全体講評	Overall Evaluation and Comments
	<ul style="list-style-type: none"> どちらのチームが先に交渉方針説明を行い、先に自己評価を行うかは、ラウンド B の冒頭に審査員の面前でジャンケンを行い、決定します。(規則 8(8)④) 対戦室や Zoom のミーティング・ルーム以外で交渉する、電子機器等を使って交渉するなど、審査員が観察することのできない形で交渉することはできません。(規則 8(3)) 	<ul style="list-style-type: none"> At the beginning of Round B, the representatives of teams will decide which party shall go first for the explanation to judges and self-evaluation by rock-paper-scissors conducted before the judges. The winner shall choose for which it will go first, the explanation to judges or self-evaluation. The team that makes the explanation to judges first will later make self-evaluation second (Rule 8 (8)④). Negotiation that judges are not able to observe, such as negotiations outside the Zoom meeting room or the Match Room or negotiation using digital devices, is prohibited. (Rule 8(3))

(4) 審査員宛交渉方針説明(規則 8(8)①) / Meeting with judges to explain the goals and strategies of negotiation (Rule 8(8)①)

- ラウンド B の冒頭、審査員に対して、各チー
- At the beginning of Round B, before

ム 10 分以内で、①本交渉において自社が達成したいと考える目標、②目標を達成するための戦略、③その他、自社の目標・戦略を審査員に説明するうえで必要と考える事項の交渉目標及び方針の説明を行います(審査員からは説明内容の明確化のための質問がなされることがあります。説明は審査員に対して行うものであり、社長や上司等に対するものではありません)。

- ・ 審査員に対する説明は代表者が行っても、メンバーが分担して行っても差支えありませんが、事前記録の動画を流すことでこの説明に代えることは認めません。

starting the negotiation, each team shall explain (i) its negotiation goals, (ii) strategies to achieve the goals, and (iii) other matters necessary for its explanation to the judges in an initial 10-minute session. This explanation is made to the judges, not to presidents or senior officials of the company. Judges may make questions for clarification purposes. Explanation can be conducted either solely by one representative or by one or more members sharing the roles. However, playing a pre-recorded video will not be allowed to substitute for this explanation.

(5) 交渉場所/Venue of Negotiation

<p>規則 8(3) 審査員が観察することのできない形(キャンパスでの対戦の場合には対戦室以外で対戦すること、オンライン対戦の場合には対戦室内又は Zoom のミーティング・ルーム以外で交渉することなど)で交渉してはならない。チーム内の協議のタイミングや長さは、当事者間の交渉による。オンライン対戦の場合、チーム内の協議については、ブレイクアウト・セッションを用いることができる。チーム内の協議のためのブレイクアウト・ルームには、審査員や相手チームは参加することができない(スタッフは参加することができる)。</p>	<p>Rule 8(3) Negotiation that judges are not able to observe, such as negotiation outside the match room or the Zoom meeting room or negotiation using digital devices, is prohibited. When online matches are taking place, negotiations shall be conducted in the designated Zoom meeting room, provided participants may use breakout rooms for internal team discussions. The timing and length of such internal team discussion are to be negotiated by the parties. Judges and counterpart team members may not enter such breakout sessions (Staff members may enter the sessions).</p>
--	--

(6) 合意の確認/Confirmation of Agreement

- ・ 合意が整った場合、合意内容が明確で適切か、両当事者の理解に齟齬がないかを確認することは重要なプロセスです。
- ・ 以前の大会では、合意が整った場合には必ず文字でその合意を記録したものを作成することを求めていましたが、限られた交渉の時間で合意メモを完成させることが難しい場合もあること、また、合意メモの作成を意識するあまり、具体的な交渉を行う前から合意メモ案を提示し合うといった事態が見受けられたことから、この点を改め、適切な方法で合意内容を確認することを求めることとしました。
- ・ After reaching an agreement, it is important to confirm whether the agreement is clear and appropriate and whether there exists any disparity in understanding of the agreement between the parties.
- ・ In order to achieve this purpose, in some past competitions we have required the participants to make a written memorandum of agreement. However, it is sometimes difficult to complete a written memorandum within the limited competition time. In addition, some teams submitted their drafts of memorandum even before starting negotiation on specific issues. Because

- 合意内容が明確で適切か、当事者間に齟齬がないかが審査のポイントとなります。従って、口頭で合意内容を明確かつ適切に確認できたのであれば、それで十分ということになります。
- 但し、このことは、コンペティションの限られた時間を考慮したものであり、実際の世界では、合意内容を正確に書面に反映することは極めて重要であることに留意してください。
- we fear the past rule set out an inappropriate incentive, we have revised the rule and now require Confirmation of Agreement in such a manner that the judges are able to confirm the content of the agreement.
- The key of judges' evaluation is whether the agreement is clear and appropriate and whether there exists any disparity in understanding of the agreement among the parties. Therefore, it is sufficient to orally confirm the content of the agreement.
- However, this revised rule just considers the limited time constraints of the Competition, and it is quite important in practice to make a written memorandum which precisely and accurately reflects the content of the agreement.

<p>(規則 8(10)) 交渉の結果、何らかの合意が成立した場合には、その合意内容を当事者間で確認すること。確認の方法は必ずしも書面による必要はなく、口頭による等、どのようなものであってもよいが、合意内容が明確で適切なものであるかどうか、合意内容についての当事者間の理解に齟齬がないかは、審査員による評価の対象となる。</p>	<p>Rule 8(10) In the event an agreement is reached, the content of the agreement shall be confirmed by the parties in a manner appropriate to the given situation, whether orally, on screen, or in writing. Though written confirmation is not an essential requirement, judges will evaluate whether the agreement is unambiguous, clear and reasonable.</p>
--	--

(7) 自己評価 / Self Evaluation

<p>(規則 8(8)③) 各チーム 20 分、審査員の面前でチームとしてのパフォーマンスについての自己評価を行う。先に自己評価を行うチームについては、15 分間の準備時間が与えられる。自己評価においては、まず、参加者が以下の内容について審査員に対して説明を行い(10 分程度)、それに対して審査員から質問がなされる(10 分程度)。審査員に対する説明は代表者が行っても、メンバーが分担して行っても差支えない。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 設定した目標は実現できたか • 考えていた交渉戦略はうまく機能したか • もし、明日同じ状況で交渉を行ったとしたら、どの部分を同じように行い、どの部分を違うように行うか • 相手方の交渉の良かった点、悪かった点は 	<p>Rule 8(8)③ ... each team shall have 20 minutes, where there are no members from the other team present, to deliver an oral self-evaluation on the performance of the team before the judges. The presentation to judges may be made either by one representative or by two or more team members. The self-evaluation must cover the questions set forth below (in about 10 minutes); during the remaining time, team members are to answer questions that the judges may ask (about 10 minutes):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Have you achieved the objectives/goals of the negotiation? • Have your negotiation strategies worked effectively? • If the same negotiation were to be repeated tomorrow under the same conditions, which aspects of the team's approach would you choose to repeat, and which would you choose to change? • What were the good points and/or bad
---	--

何か	points in the performance of the counter party?
----	---

- ・ 審査員宛説明・自己評価は代表者が行っても、メンバーが分担して行っても、いずれでも差し支えありません(規則 8(8)①③)。
- One or more members of a team may conduct the explanation to the judges and/or the Self-Evaluation(Rule 8(8)①③).

4. 資料/Materials

<p>規則 9</p> <p>(1) 各大学は、ラウンド A、ラウンド B において、自己の主張を裏付けるために資料等を用いることができる。但し、録画されたビデオを流すことは、誰が作成したものであっても、認められない。</p> <p>(2) オンライン対戦の場合、ラウンド A、ラウンド B の実施中の資料等の提示は、Zoom の画面共有機能を用いて行うものとし、それ以外の方法は認めない。ハイブリッド形式の対戦の場合、資料の提示は、例えば文書の提示及び画面共有機能を同時に利用するなど、全ての者が同一の資料を見ることができる方法でなければならない。</p> <p>(3) 本規則に基づき運営委員会に事前に提出している書面以外の資料を提示した場合には、提示前あるいは提示後速やかに、キャンパスでの対戦の場合には提示した資料のハードコピーを、オンライン対戦の場合には提示した資料の電子データを審査員及び相手方に提供しなければならない。</p> <p>(4) 相手方は資料を検討するのに必要な時間を要求することができる。</p> <p>(5) 審査員・仲裁人は、各ラウンドの円滑な進行に支障があると認める場合、その他、合理的な理由がある場合には、資料の使用を許可しないことができる。</p> <p>(6) 日本語の部、英語の部とも、指定言語以外の言語の資料を用いる場合には、指定言語による訳文を付す必要がある。</p> <p>オンラインまたはハイブリッド対戦における資料についての規則 規則 10(9) 資料やプレゼンテーション・ツールを利用する場合には、Zoom の画面共有機能または Zoom の各参加者の画面に表示する方法を用い、相手方</p>	<p>Rule 9</p> <p>(1) Each team may use documents and/or presentation tools to support its claims in Round A and Round B. However, playing of any recorded video contents, including video contents produced by other parties than team members, is not allowed.</p> <p>(2) In the case of online matches, presentation of materials during Round A and B is only allowed by using the screen sharing function in Zoom, and no other method shall be allowed. In the event of hybrid format, presentation of materials should be made in such manner that all members can see the same materials, for example by submitting papers and using screen sharing function.</p> <p>(3) If a team shares other materials than documents that the team has submitted to the Steering Committee under this Rule, before or immediately after the sharing, the team shall provide the hard copy in the case of matches taking place in person or send the file of the material to the judges and the counter party in the case of online matches.</p> <p>(4) The counter party may request sufficient time to examine materials after receiving them.</p> <p>(5) Judges and arbitrators may prohibit the use of any set of materials or item(s) when there is a valid reason for doing so, such as in the case that the use of such materials may hinder the efficient procedure.</p> <p>(6) In both the Japanese and English divisions, any materials not in the official language of the division must be accompanied by a translation in the official language of the division.</p> <p>Rules on Materials for Online or Hybrid Matches Rule 10(9) When using materials and presentation tools, use the screen sharing function of Zoom or other method of displaying on the screen of</p>
---	---

<p>及び審査員が閲覧できる方法で提示することができるものとし、これら以外の方法(Zoom のチャット機能を利用したり、他のアプリケーションを利用したりすることを含む)で資料やプレゼンテーション・ツールを示すことは認めない。</p> <p>規則 10(10) ラウンド A では、画面共有機能を用いるにあたっては、審査員の許可を得なければならない。ラウンド A においては、仲裁人・審査員は、資料の分量と内容に鑑みて手続の公正を害する、あるいは、時間がかかりすぎると判断する場合には、画面の共有による提示を禁止ないし中断させることができる。</p> <p>規則 10(11) ラウンド B では、どのように画面共有機能を用いるかは、当事者が交渉により決定するものとする。なお、画面共有機能の利用に関する当事者の交渉も、審査員による評価の対象となる。</p>	<p>each Zoom participant and present them in a way that can be viewed by the counter party and the judges. The presentation of materials or presentation tools in any other way, including using Zoom's chat features or using other applications, is not allowed.</p> <p>Rule 10(10) In Round A, when a participant wants to use the screen sharing function, he/she must obtain the permission of the judges. In Round A, the judges may prohibit or suspend the presentation by screen sharing if they consider it would interfere with procedural fairness or would take too much time considering the amount and content of the material.</p> <p>Rule 10(11) In Round B, the parties shall negotiate regarding how to use the screen sharing function. Negotiations between the parties regarding the use of the screen sharing function are also subject to evaluation by the judges.</p>
--	---

5. ハイブリッドでの対戦に伴う注意事項／Note on Hybrid Matches

対戦は、全ての参加者・審査員が対戦室で参加するケース、一方または双方のチームの全てまたは一部の参加者がオンラインで参加し他の参加者が対戦室で参加するケース、全ての参加者・審査員がオンラインで参加するケースなど、様々なバリエーションがあり得ます。

The competition may be conducted in a variety of formats, including cases where all participants and judges participate in person in match rooms, cases where all or some participants from one or both teams and all or some judges participate online and others participate in match rooms, and cases where all participants and judges participate online.

また、当日の体調等により、一部の参加者・審査員が急遽、オンラインで参加することもあり得ます。一部の参加者がオンラインで参加する場合には、対戦室内の様子を Zoom に取り込むカメラ・マイクを対戦室に設置するとともに、対戦室内のスクリーンに Zoom の画像を投影する予定です。どのような場合であっても、円滑な大会運営ができるようご協力ください。

It is also likely that some participants/judges may join online for the competition suddenly, depending on their health condition on the day of the competition. If some of the participants are online, a camera and microphone will be installed in the match room that will capture the view in the match room on Zoom, as well as projecting the Zoom image on a screen in the match room.

- | | |
|---|---|
| <p>① オンラインでの参加をする場合、参加者は十分な帯域幅を持ち、ビデオ機能を用いることができる良好な通信環境のもとで参加してください(規則 10(13))</p> | <p>① When online matches are taking place, each participant shall prepare sufficient bandwidth network connection and shall participate in a good communication environment in which the video function can be used (Rule10(13)).</p> |
| <p>② 参加者は Zoom の利用方法について次のようなサイトを参考にするなどして、</p> | <p>② Participants are encouraged to become</p> |

習熟しておくようにしてください。

<https://symphonict.nesic.co.jp/workstyle/zoom/pc-howto/>

- ③ 参加者は Zoom の利用に当たっては運営委員会の指示に従ってください。(規則 10(2))
- ⇒ Zoom の仕様はアップデートに伴い変わることがあるため、規則で定めるほかに運営委員会は必要に応じ Zoom の利用方法に関する指示を行います。
 - ⇒ 参加者への通知はニュースレターで行います。
 - ⇒ コンペティション開催の数日前までに、ニュースレターで行った通知をまとめた資料を作成し参加者が閲覧することができるようにする予定です。
 - ⇒ 各対戦室における Zoom の操作について、審査員や運営委員会の指示に従い、必要な操作を行う担当者として、各大学はチーム毎に Zoom 担当者を指名するものとします。
- ④ ラウンド中は、休憩時間や特に審査員の許可を得た場合を除くほか、Zoom のビデオ機能をオンにしておかなければなりません。(規則 10(3))
- ⑤ Zoom の画面に参加される各参加者のフォーマットは、ラウンドに応じて次の通りとします。(規則 10(4))
- ラウンド A :
《[レッドかブルーの種別]:[名前]》とする。
- ラウンド B :
《[レッドかブルーの種別]:[名前]:[役職]》とする。
- ⇒ レッドかブルーかの種別は、R 又は B により示します。
 - ⇒ 名前は[名前のイニシャル.姓のローマ字表記]とします。
 - ⇒ 役職名の略称は運営委員会が別途定めます。
 - ⇒ 例えば、【レッド社、野村美明(のむらよしあき)、副社長(略称：VP)】という参加者であれば、
- familiar with Zoom by referring to the following sites.
- <https://support.zoom.us/hc/en-us/articles/201362033-Getting-Started-on-Windows-and-Mac>
- ③ Participants shall use Zoom functions following instructions of the Steering Committee. (Rule 10(2))
- ⇒ As the functionality of Zoom is subject to change with updates, the Steering Committee will provide instructions on how to use Zoom, in addition to the rules, if necessary.
 - ⇒ Notification to the participants will be made by the Newsletters.
 - ⇒ The Steering Committee will prepare a document summarizing any notifications made in the Newsletters and will notify the participants a few days before the competition.
 - ⇒ Regarding the operation of Zoom in each match room, each university will designate the Zoom Operator for each team and the Zoom Operator will make necessary operation under the instruction of judges and the Steering Committee.
- ④ During the rounds, except for breaks or other times when express permission has been granted by the judges, Zoom video functions must be turned on. (Rule 10(3))
- ⑤ Names of each participant on the screen shall follow the following format. (Rule 10(4))
- Round A:
[Red or Blue] [Name]
- Round B:
[Red or Blue] [Name] [Role]
- ⇒ The designation of [Red or Blue] shall be made as either "R" or "B".
 - ⇒ The designation of [Name] shall be made in the format of "the initial of the first name + the last name".
 - ⇒ The designation of [Name] shall be registered in the registration form for each participant.
 - ⇒ The designation of [Role] shall be made using the abbreviation of roles determined and announced in advance by the Steering Committee.
 - ⇒ For example, a participant whose name is Yoshiaki Nomura, whose role is Vice President, and who belongs to Red shall

- ラウンド A では"R:Y.Nomura"
 - ラウンド B では
"R:Y.Nomura:VP"
としてください。
- ⑥ 各参加者は、運営委員会が提供するバーチャル背景用の画像を利用して参加するか、又は、レッド社若しくはブルー社のどちらに属するのかが分かるようにして対戦に参加してください。(規則 10(5))
- ⇒ 審査員にとって参加者がどちらのチームに所属しているのかをしっかりと把握することは充実した審査のために重要です。
 - ⇒ 「参加者がレッド社又はブルー社のどちらに属するのかが分かるような服装」とは、例えば、レッド社であれば赤色やピンク色のネクタイ、リボンあるいはシャツのようにチームカラーの衣服が考えられます。
- ⑦ チームのメンバーが一堂に会して参加することも可能です(規則 10(6))
- ⇒ 各参加者は一人一台、ビデオ機能を用いることのできる端末を用意し、参加者ごとにミーティング・ルームに入室しなければなりません。
- ⑧ ラウンド中は周囲に部外者がいてはいけません(規則 10(7))
- ⇒ 審査員、運営委員、又は運営を補助するスタッフは、参加者に対して、周囲の状況を画面に映すよう求めること等により、随時確認する場合があります。また、規則 16②にも同内容の規定がありますが、ラウンド中(休憩、中断時間中を含みます)は指導教員、OB/OG、その他参加者以外の者(「参加者以外の者」には、同じ大学の他チームの者、コンペティションに参加登録をしていない同一ゼミの者も含みます。)と通信その他のコミュニケーションを取ってはいけません。
- ⑨ ラウンド中に Zoom の利用に関してトラブルが生じた場合
- ⇒ 通信回線あるいは機材の問題で対戦が正常に行われない状況になった場合(規則 10(12))
- set the name on the screen as follows:
- In Round A, "R: Y. Nomura"
 - In Round B, "R: Y Nomura: VP"
- Items other than the information listed above (e.g., profile pictures) shall not be displayed on the Zoom screen for any participant when his/her video is turned off.
- ⑥ Each participant shall use the virtual backgrounds prepared by the Steering Committee, outfits (e.g., red or blue necktie or scarf), name tag or other appropriate means to clearly show to the judges whether he/she belongs to Red Corporation or Blue, Inc (Rule 10(5)).
- ⇒ It is vital for the judges to recognize exactly which team a participant belongs to for proper evaluation.
 - ⇒ To show the judges whether participants belong to Red or Blue, for example, participants could use the virtual background prepared by the Steering Committee, or participants for Red Corp. could wear a tie, ribbon or shirt in its team colors, such as red or pink.
- ⑦ Each team may meet together and participate in the Competition. (Rule 10(6))
- ⇒ Each participant must prepare a terminal that can use the video function, and each participant shall enter in the meeting room by using a separate terminal.
- ⑧ There shall be no outsiders accompanying participants during the rounds. (Rule 10(7))
- ⇒ The judges, steering committee, or Staff who support the operation of the competition may check the surrounding situation at any time by requesting that the surrounding situation be displayed on the screen. Participants must not communicate with their instructor, advisor, graduates, members of other teams from the same university, or anyone other than their own team during the round (including during breaks, if any).
- ⑨ In case of trouble using Zoom during the rounds.
- ⇒ If the arbitration/negotiation cannot be run normally due to a communication line or equipment malfunction (Rule 10(12))

- 参加者は、3 分以内の休憩を審査員に対して求めることができます。審査員が、状況の確認をした上で、休憩の可否を判断します。
- ⇒ 参加者の一部が対戦中に通信回線や機材の異常などによりミーティング・ルームからログオフしてしまった場合(規則 10(14))
 - 対戦は残りの参加者で継続して行います。
- ⇒ チームの全員が同時にログオフしてしまった場合(規則 10(15))
 - 審査員の判断により対戦を適当な間停止します。各参加者は運営委員会又はオフィシャルが予め伝える緊急連絡先に遅滞なく通知し、運営委員会の指示に従ってください。
- ⇒ 審査員の 1 名がログオフしてしまった場合(規則 10(16))
 - 対戦は残り 2 名の審査員のもとで継続して行います。
- ⇒ 同時に 2 名以上の審査員がログオフしてしまった場合(規則 10(17))
 - 審査員が 2 名以上ミーティング・ルームに戻るまで対戦は停止します。
 - 参加者はそのままミーティング・ルームで待機してください。
 - 各チームの代表者は、運営委員会又はスタッフが予め伝える緊急連絡先に遅滞なく通知し、その指示に従ってください。
 - 双方の参加チームでログオフしていた時間を確認してください。
 - 審査員は停止していた時間以内で対戦時間を延長することができますから、参加者はその指示に従って下さい。
- ⑩ 対戦の記録について(規則 10(19))
 - ⇒ 対戦の様子(ブレイクアウト・ルームを除く)は運営委員会によって録画されています。自己のチームの動画を必要とする場合には、所定の手続を踏んだ後に運営委員
- Participants may ask the judges for a break of up to three minutes. The judges will check the situation and decide if a break is necessary.
- ⇒ If one of the participants is logged off from the meeting room due to a malfunction in communication lines or equipment during a match (Rule 10(14))
 - The arbitration/negotiation will continue with the remaining participants.
- ⇒ If all members of the team have logged off at the same time (Rule 10(15))
 - The arbitration/negotiation will be stopped for an appropriate period of time at the discretion of the judges. Each participant must notify the Steering Committee or the emergency contact number given in advance by the Staffs without delay and follow the Committee's instructions.
- ⇒ If one of the judges has logged off (Rule 10(16))
 - The arbitration/negotiation will continue with the remaining two judges.
- ⇒ If two or more judges log off at the same time (Rule 10(17))
 - The arbitration/negotiation will be suspended until two or more judges return to the meeting room.
 - Participants should wait in the meeting room.
 - The representatives of each team should notify the Steering Committee or Staffs at the emergency contact without delay and follow their instructions.
 - Check the time you were logged off in both participating teams.
 - The judge can extend the match time within the time of the suspension, and the participants must follow his/her instructions.
- ⑩ Recording of matches (Rule 10(19))
 - ⇒ The matches (excluding the breakout rooms) will be recorded by the Steering Committee. If you wish to receive a video of your own team, the Steering Committee may provide you with the

会からデータの提供を受けることができます。機材の不具合やインターネット回線の状況などによって、正常に録画できていない場合があります。ご了承ください。

data following completion of the designated procedures. Please note, however, that in the event of equipment malfunction, Internet connection conditions or other such problems, the possibility exists that the video may not be recorded correctly.

6. 異議・不服申立て／Complainants

相手校についての不服申立てが認められています(規則 19)。ポイントは以下のとおりです。

- (1) 各ラウンド終了後 10 分以内に運営委員会に申立てなければならない。
- (2) 緊急の場合は、審査員に対してルールの確認と他大学の行為の是正を求めることができ、この要求に理由があると審査員が認めるときは、審査員は自己の判断で必要な指示を行ったり、運営委員会と協議したりして対応を決定できる。

Complaints against another school can be raised pursuant to Rule 19 as follows.

- (1) Complaints that another university has violated the Rules must be lodged with the Steering Committee within 10 minutes of the close of each round by the university representative.
- (2) When immediate response is thought necessary, the representatives of each university may, even in the middle of a round, ask the judges to confirm the Rules, and request that the behavior of the other university be corrected. If the judge determines that such a request is for good reason, the judge may issue such direction as he or she deems appropriate, or consult with the Steering Committee concerning any action to be taken.

7. ビデオ撮影、観覧等／Video Recording

本コンペティションの対面での対戦は外部の見学希望者に公開されます。参加者の家族・友人等で見学希望の方がいる場合には、本規則を遵守することを条件に、当日受付で所要の手続きをすることにより各対戦室で対戦を見学することができます。

This competition is open to visitors. Friends and family of the participants are free to watch the competition provided they follow the necessary procedures at the reception on the day of the competition and comply with this rule.

オンライン対戦の様子は、運営委員会が Zoom の録画機能を用いて録画します。参加者は、録画が、今後の教育、研究、トレーニング、広報に使用されることがあることを了承のうえ、本大会に参加するものとします。希望する参加大学には、個人での視聴や教育目的以外では利用できないこと、利用にあたっては適用される法令を遵守しプライバシーに配慮すること、運営委員会の事前の許可なく、リンクを第三者に開示したり、ダウンロードした録画データを第三者と共有したりすることを禁止することを承諾することを条件に、自大学の対戦の録画を提供します。

Online matches will be recorded by the Steering Committee using the recording function of Zoom. By participating in the Competition, participants are deemed to agree that the recordings may be used for education, research, training and public relations purpose. The Steering Committee will provide the video to a university who wants to receive the video of the matches of that university on condition that the video shall not be used for any purposes other than personal or educational use, that the university must comply with all relevant laws and respect the privacy of all relevant persons, and that the

university is strictly prohibited to disclose or share the link and data with third parties without prior consent of the Steering Committee.

参加者はオンライン対戦の様子を録画・録音することはできませんが、上記の方法で運営委員会から録画データの提供を受けることができます。

Participants are not allowed to record the competition, but they can receive the recording data from the Steering Committee in accordance with the prescribed procedure.

<p>規則 20</p> <p>(1) 参加者・審査員・教員は、運営委員会が作成するパンフレットや公式ホームページ、住友グループ広報委員会が作成する記録ビデオ、開会式・各対戦・閉会式のライブ配信その他本大会の運営に必要な資料や後援者による広報物等において、氏名、所属、映像・写真等が示され、この範囲で個人情報の取得、利用(共同利用を含め)がなされることを了承するものとする。</p> <p>(2) 参加者・審査員・教員・見学者は、本コンペティションは録画され、今後の教育、研究、広報に使用されることがあることを了承するものとする。</p> <p>(3) オンライン対戦の場合、参加大学は、本コンペティションの対戦状況を録画・録音してはならない。自己のチームのオンライン対戦の動画を必要とする場合には、所定の手続きを踏んだ後に運営委員会から録画データの提供を受けることができる。</p> <p>(4) 本コンペティションのオンライン対戦については、原則として、YouTube で外部の見学希望者に公開される(急遽、オンライン対戦となった場合等、YouTube でも公開を行わない場合がある)。参加者の家族・友人等で見学希望の方がいる場合には、事前に所定の手続きを経て登録することによりネット上で見学することができる。見学者は、ネット上で見学した内容を記録することはできない。運営委員会は、いつでも、公開を中止し、見学の申請を拒絶し、見学の許可を撤回し、その他、コンペティションの円滑・適切な運営のために必要な措置を取る権限を有する。</p>	<p>Rule 20</p> <p>(1) Participants, judges, and instructors consent to the listing of their names, affiliations and photos in the brochure made by the Steering Committee, the video made by the Sumitomo Group Public Affairs Committee, the official website of this Competition and other materials or publications deemed necessary by the Steering Committee, and the collection and use, including shared use, of their personal information for the above mentioned purposes.</p> <p>(2) Participants, judges, instructors and visitors consent to the video recording of the proceedings, and to the use of such recording in future education, training, research and public relations of the Intercollegiate Negotiation Competition.</p> <p>(3) In the case of online matches, participants may not make a record of the competition sessions. If participants need a video of their team, participants may receive the recorded data from the Steering Committee in accordance with the prescribed procedures.</p> <p>(4) Online matches will be streamed live on YouTube for registered observers (In some cases, such as when a match is changed from in-person to online format on the day of the competition, the match may not be broadcast on YouTube.). Friends and family of the participants and other observers are welcome to watch the competition online, provided they follow the necessary procedures and complete registration in advance. Observers are prohibited to record the contents they view. The Steering Committee reserves the authority to stop broadcasting, to refuse application to observe, to revoke</p>
---	---

<p>(5) 運営委員会は、入賞した大学の点数の状況や提出された準備書面を、閉会式、ニュースレター、ホームページ上等で公表することができる。</p>	<p>the permission to observe, or to take any other necessary measure to ensure the smooth and proper implementation of the competition.</p> <p>(5) The Steering Committee may publicize the scores of universities which receive awards in the closing ceremony, in newsletters, etc., and may publicize the scores and memoranda of universities which receive awards on the INC website or in other media.</p>
--	--

8. 国際大会への推薦(規則 15) / Recommendation for the International Negotiation Competition (Rule 15)

日本の参加大学のうち、英語の部のラウンド B で最も高い得点を得た大学であって、所定の基準を満たす大学が希望した場合には、International Negotiation Competition の日本代表として推薦します。

The Steering Committee will select and recommend a university from among the Japanese universities that have participated in the Competition as the representative of Japan for the International Negotiation Competition (Rule 16). The competition will be held in June or July annually, in English, with 2 persons in the team.

当該大学が参加を希望しない場合には次順位の大学に参加を打診します。

The Steering Committee will ask the university that achieved the best score in the English division in Round B if the university will send a team. If that university will not send a team, the Steering Committee will ask the university that achieved the second best score in the English division in Round B if it will send a team (if necessary, the same process will continue in order of the rankings).

9. 秘密情報等の管理 / Management of Confidential Information

過去の大会では、準備期間中の様子を写真にとって SNS などにアップした際に、黒板に記載された秘密情報の内容や各大学の戦略に関する情報が写真に写り込んでいる、各大学で作成したグループ・サイトが外部の人も閲覧できるようになっている、といったことが生じ、そのために、秘密情報の差替え等が必要になったことがありました。秘密情報や各大学の戦略等の管理には注意してください。万一、そうした情報が公開されてしまった場合には、規則 5(4)による減点の対象となります。

Confidential information and strategies of each team should be handled carefully. In past competitions the Steering Committee had to revise the confidential information because of disclosure of such information by participants (e.g., uploading pictures of team meeting on SNS, in which confidential information written on the blackboard was found in the pictures; sharing confidential information with teammates by using a group site which could be accessed by members of the public). Leakage of information in Round B may lead to deduction of points. Please refer to Rule 5(4) for details.

10. 指導／Coaching

- 各大学の指導教員や本コンペティションのOB・OGによる事前の指導は勧奨されています(規則 13(1))。
- 本コンペティションの問題公表後、審査員が参加大学に対してコンペティションに関する指導を行う場合には、運営委員会に届け出なくてはなりません(但し、コンペティションの過去の参加者が出身大学の指導を行う場合はこの限りではない)。参加大学の指導を行った方は、当該年度に自身が指導した大学の対戦を審査することができません。また、指導にあたっては、当該年度の問題や審査に関して、審査員のみが知り得る情報を開示することは禁止されています(規則 12(10))。
- The Supervising Professors of each university team and the alumni of the Intercollegiate Negotiation Competition are strongly encouraged to give advice and coaching to the teams preparing for the competition. (Rule 13 (1))
- Judges may coach the participants after the release of the Problem provided they are registered with the Steering Committee. Registration is not required when a judge was a former participant and he or she coaches a team at the alma mater. Any judge who coached the students of a university may not judge a match of the Competition held in the same year in which those students participate. Judges who coach the participants shall not disclose any information that only judges know or could have known regarding the problem and/or evaluation of that year's Competition. (Rule 12 (10))

11. 感染症対策／Anti-infection Measures

- 発熱、咳等、感染症を疑わせる症状がある場合には、キャンパスで参加や見学をすることはできません。
- キャンパスで参加する大学は、大会当日キャンパスに到着した際に、受付において、全ての参加者(チームに帯同する関係者を含む)について、発熱、咳等、健康上の問題がないことを確認していることを宣言する書面を提出しなければなりません。
- キャンパスで参加するとして登録した参加者が、体調等やむを得ない事情を理由としてオンラインでの参加に切り替えることを希望する場合には、速やかに運営委員会に連絡しなければなりません。運営委員会は、大会当日の運営に支障がない限り、オンラインでの参加を認めます。
- If any student or visitor has a fever, cough or other symptoms that raise suspicions of an infectious disease, they should not be allowed to participate or visit the campus.
- Universities participating in person must submit a written declaration at the reception desk on arrival at the campus, declaring that all participants (including those accompanying the team) have confirmed that they have no fever, cough or other health problems on the day of the competition.
- If a person who has registered to participate in person wishes to switch to online participation for reasons of health or other unavoidable circumstances, he or she must inform the Steering Committee as soon as possible. The Steering Committee will allow online participation unless it interferes with the operation of the competition.

VII. 審査・表彰／Judging and Awards

1. 審査制度・審査基準／Judging and Standards of Criteria

ラウンド A、ラウンド B とも、審査は 10 項目について行われます。審査員は、各項目について、1 点から 5 点の間で、0.5 点刻みで採点します。審査項目や審査のシステムについての詳細はホームページ上に掲載されます。なお、審査システムについての詳細説明は別紙 1、第 22 回大会の審査項目は別紙 2、第 22 回大会の審査結果は別紙 3 の通りです。掲載されると、ニュースレターでお知らせします。審査は客観評価による絶対評価でなされます。対戦チーム間の勝敗等の相対評価ではありません。

Scoring and evaluation are conducted based on 10 criteria both in Round A and Round B. Judges evaluate each criterion on a scale from 1 to 5, by 0.5 point increments. Details of evaluation criteria and the system of evaluation for each year are uploaded to the website of the Competition. The detailed explanation of the evaluation system is set forth in Attachment 1, the evaluation criteria for the 22nd competition are set forth in Attachment 2, and the results the 22nd competition are set forth in Attachment 3. A newsletter will inform participants when the evaluation sheets are uploaded. Evaluation is made by objective evaluation of each team on the basis of its own performance, not on the basis of a relative evaluation between the two competing teams.

自チーム若しくは相手方チームの全て若しくは一部の参加者、又は審査員の全て若しくは一部がオンラインで参加した場合であっても、審査にあたり特別の考慮は行いません。

Whether or not all or some members of one or both teams, or some or all of the judges, participate online, it shall not affect the judging process.

審査員は、対戦室及び Zoom において実施された対戦の全てを総合的に評価して審査を行います。

The judges shall evaluate the matches, whether conducted in person in the match room, online in Zoom, or in a hybrid format, in a comprehensive manner.

審査員の先生方は、以下のような点に留意して審査をするよう依頼されています。

Judges are subject to the following instructions.

- ・ 課題事例の内容の点で、ブルー社とレッド社間で有利不利が生じる場合があります(もちろん、そのようなことが起きないように注意して課題事例を作成しておりますが、事例の本質上、若干の有利不利の発生はやむを得ないものです)。また、二つの大学チーム間の対戦を数時間で行うというコンペティションの構造的制約のゆえに、課題事例の内容には、現実の世界では起こりにくい設定や不自然な設定がなされている場合があります。
- ・ 課題事例の上記のような内在的な有利不利や現実世界妥当性の問題が、審査において有利不利を発生させないようご配慮をお願いします。すなわち、結論の勝ち負け自体ではなく、与えられた状況において、期待されるレベルのパフォーマンスを参加者が行ったか否かを基準に審査をして下さい。

- ・ There might be advantages or disadvantages for the role of Blue or Red depending on the contents of the problem. Even though we prepared the problem carefully so as not to create such advantages/disadvantages, due to the nature of the problem, certain advantages and disadvantages cannot be avoided. Also, due to structural constraints of the competition (a match between two universities needs to be completed in a few hours), the problem may contain scenarios which are unlikely to occur or may appear unnatural in the real world.
- ・ No participating team shall receive an unfavorable or favorable evaluation due to such advantages/disadvantages or unreal situation that are inherent in the problem as described above. In other words, scoring is based on the fact that the participating team's performance is

- ・ 語学力：発音、流暢さは審査の対象ではありません。
- ・ 大学名や過去の成績に左右されることなく公正な採点に努めてください。

or is not at an expected level under the given circumstances, and not on the actual outcome, i.e., the winning or losing of a particular point.

- ・ Language ability: Language ability such as pronunciation or fluency is outside the scope of evaluation.
- ・ Please make your best efforts to evaluate in an impartial and fair manner without being influenced by the name or previous performance of a university.

2. 審査員/Judges

審査は3名又は4名の審査員が1組になって行います(審査員の数が3名でない場合には、審査員の合計点を審査員の数で割り、3を乗じたものが各チームの得点となります(小数点以下は切り捨てます。))。

Ordinarily, three or four judges make up a panel. If the number of judges is not three, the total score of the judges will be divided by the number of judges and multiplied by three to get each team's score (rounded down to the nearest whole number).

各対戦を担当する審査員は、大会の当日に公表します。

The judges in charge of each match will be announced on the day of the Competition.

問題公表後、審査員が参加大学に対してコンペティションに関する指導を行う場合には、各審査員は運営委員会に届け出なくてはなりません(但し、コンペティションの過去の参加者が出身大学の指導を行う場合はこの限りではありません)。

Judges shall be registered with the Steering Committee when they coach participants with respect to the Competition after the release of the Problem, except for the case when past participants coach for the universities from which they graduated.

従って、皆さんが審査員の方に指導をお願いする場合には、審査員の方、指導教員、あるいは、学生の代表の方から運営委員会に事前に届出を行ってください。

When participants request judges to coach, the judges, the advisors or the representative of the teams shall notify the Steering Committee in advance.

参加各大学の指導を行った審査員は、当該年度に自身が指導した大学の対戦を審査することができません。

A judge who has coached or given instruction or guidance to a participating university is not permitted to judge any match in which a team from that university is involved.

また、指導にあたっては、当該年度の問題や審査に関して、審査員のみが知り得る情報を開示することは禁止されています。(規則 11(10))

In addition, when giving instruction or guidance, judges shall not disclose any information that only judges know or could have known regarding the problem and/or evaluation of that year's Competition. (Rule 11 (10)).

3. 表彰/Awards

総合第1位から第7位を表彰します。総合優勝チームには住友杯が授与されます。

Awards are given to the overall first ranked to seventh ranked universities. The overall first

ranked university will receive the Sumitomo Cup.

この他、以下の特別賞があります。

- ・ 日本語・仲裁の部・最優秀賞 (Herbert Smith Freehills Award)
- ・ 日本語・交渉の部・最優秀賞 (GLEA Award)
- ・ 英語・仲裁の部・最優秀賞 (CI Arb Award)
- ・ 英語・交渉の部・最優秀賞 (Squire Patton Boggs Award)
- ・ ベストチームワーク賞

In addition, the following special awards will be given:

- ・ The best Japanese arbitration (Herbert Smith Freehills Award)
- ・ The best Japanese negotiation (GLEA Award)
- ・ The best English arbitration (CI Arb Award)
- ・ The best English negotiation (Squire Patton Boggs Award)
- ・ The best teamwork

日本語の部、英語の部それぞれにつき、第1位から第5位を表彰します。

The first ranked to fifth ranked university in each of the Japanese language division and the English language division will be recognized. In addition, a special award will be granted by the Steering Committee to a university that did not receive one of the overall awards but achieved an especially noteworthy performance, in the judgment of the Steering Committee.

総合入賞していない大学で特に目立った活躍をした大学には、運営委員会特別賞が授与されません。

VIII. その他 / Other Matters

1. 運営委員会への連絡 / How to Contact the Committee

運営委員会への登録、準備書面等の提出、質問等は、必ず、

inc.steering.committee@gmail.com と
tetsu-mo@sophia.ac.jp

の両方に送ってください。

When sending registration, submission of preliminary memoranda and questions to the Committee, make sure to send emails to the following two addresses in order to avoid email errors:

inc.steering.committee@gmail.com AND
tetsu-mo@sophia.ac.jp.

件名の冒頭に【INC：〇〇大学】と付記してください。

Also, please include in the subject line of emails, "RE: INC: XX University".

コンペティションに関する質問、相談等がある場合には、遠慮なく、運営委員会にご連絡ください。

If you have any questions or requests regarding the competition, feel free to ask the Steering Committee.

2. ビジネスパーソンとしてのマナー / Manners as Businesspersons

本大会への参加に際しては、ラウンド中のみならず、準備期間中の電子メールでのやりとり、大会での開会式・閉会式、懇親会を通じ、ビジネスに携わる者として、相応しいマナーは何かを考え、それを保ってください。

Please pay attention to acting in an appropriate business manner throughout the Competition, including emailing to others and other activities during the preparation period, the opening and closing ceremonies, and the reception of the Competition.

3. 禁止事項 Prohibitions

- ①本コンペティションの問題に関して、事前に他大学と通信、交渉すること(面談、電話、メールその他の手段を問わない)
- ②ラウンド中に電子機器その他の手段により、チームのメンバー以外と本コンペティションの問題に関してやりとりすること(チームのメンバー同士が電子機器等を用いて通信することは差し支えない)。ラウンド中は、同じ大学の他のチームのメンバーとのやり取りも許されない。
- ③規則に違反すること
- ④ 運営委員会の指示に従わないこと
- ⑤ 審査員の指示に従わないこと
- ⑥ 著作権の侵害等法令に反すること
- ⑦コンペティションの円滑な運営を阻害すること
- ⑧ビジネスに携わる者に通常求められるマナーに反する行為をすること
- ⑨大会期間中に審査員に飲み物、お菓子その他の贈り物をすること
- ⑩見学者が、ラウンド中にPC等の操作音の出る電子機器を使用すること

The following matters are prohibited:

- ① Communication, information exchanges, and/or negotiation on the Problem with other university or universities (including but not limited to face-to-face meetings, telephone calls, and e-mail exchanges).
- ② Communication, information exchange, and/or negotiation during the rounds on the Problem with anyone other than members of the same team by using digital devices or any other means (members of the same team may freely communicate with other members). Please note that, during the rounds, communication with members of other teams of the same university is prohibited.
- ③Matters prohibited by these Rules.
- ④Failure to comply with Steering Committee directions.
- ⑤Failure to comply with directions given by the judges.
- ⑥Breach of copyright and other laws.
- ⑦Obstruction of the competition.
- ⑧ Behavior which is against the manner expected of ordinary business persons.
- ⑨Giving gifts, such as drinks and sweets, to judges during the Competition.
- ⑩ Visitors' use of electronic devices that produce operating noises during the rounds.

IX. 別紙 1/Attachment 1

コンペティションの審査について/Evaluation System of the Competition

1. 審査に際しての全般的な視点/General Remarks on the Judging

- ・ 課題事例の内容の点で、ブルー社とレッド社の間で有利不利が生じる場合があります（もちろん、そのようなことが起きないように注意して課題事例を作成しておりますが、事例の本質上、若干の有利不利の発生はやむを得ないものです）。また、二つの大学チーム間の対戦を数時間で行うというコンペティションの構造的制約のゆえに、課題事例の内容には、現実の世界では起こりにくい設定や不自然な設定がなされている場合があります。
- ・ There may be advantages or disadvantages for the role of Blue or Red depending on the contents of the problem. Even though we prepared the problem carefully so as not to create such advantages/disadvantages, due to the nature of the problem, certain advantages and disadvantages cannot be avoided. Also, due to structural constraints of the competition (a match between two universities needs to be completed in a few hours), the problem may contain scenarios which are unlikely to occur, or which may appear unnatural in the real world.
- ・ 課題事例の上記のような内在的な有利不利や現実世界妥当性の問題が、審査において有利不利を発生させないようご配慮をお願いします。すなわち、結論の勝ち負け自体ではなく、与えられた状況において、期待されるレベルのパフォーマンスを参加者が行ったか否かを基準に審査をして下さい。
- ・ Please make sure that no participating team receives a favorable or unfavorable evaluation due to such advantages/disadvantages or unreal situations that are inherent in the problem as described above. In other words, you should make your judgment based on the fact that the participating team's performance is or is not at an expected level under the given circumstances, and not on the actual outcome, i.e., the winning or losing of a particular point.
- ・ 語学力：発音、流暢さは審査の対象ではありません。
- ・ Language ability: Language ability such as pronunciation or fluency is outside the scope of evaluation.
- ・ 大学名や過去の成績に左右されることなく公正な採点に努めてください。
- ・ Please make your best efforts to evaluate in an impartial and fair manner without being influenced by the name or previous performance of a university.

2. 審査員割当ての公開と審査員による指導/Disclosure of judge's assignments and instruction by judges

- ・ 学生に対しては、各対戦を担当する審査員は、大会の当日に公表します。それまでは学生には対戦の担当を開示しないようお願い致します。
- ・ The judges in charge of each match will be announced to students on the day of the competition. Until then, judges are asked not to disclose to students which match a judge is assigned to.
- ・ 問題公表後、審査員が参加大学に対して
- ・ After the announcement of the problem,

コンペティションに関する指導を行う場合には、各審査員は運営委員会に届け出なくてはなりません（但し、コンペティションの過去の参加者が出身大学の指導を行う場合はこの限りではありません）。従って、皆さんが審査員の方に指導をお願いする場合には、審査員の方、指導教員、あるいは、学生の代表の方から運営委員会に事前に届出を行ってください。参加各大学の指導を行った審査員は、当該年度に自身が指導した大学の対戦を審査することができません。また、指導にあたっては、当該年度の問題や審査に関して、審査員のみが知り得る情報を開示することは禁止されています。（規則 11(10)）。

each judge must notify the Steering Committee if they wish to provide instruction on the competition to a participating university (unless a previous participant in the competition is providing instruction to their home university). Therefore, if a participant wishes to request mentoring from a judge, the judge, advisor, or student representative must notify the Steering Committee in advance. Judges who have instructed a participating university cannot judge the competition of the university they instructed during the current year. In addition, when instructing, judges are prohibited from disclosing information that is known only to the judges about the problems and evaluation for the year's competition. (Rule 11(10))

3. 表彰/Awards

総合第1位から総合第7位を表彰します。優勝チームには住友杯が授与されます。

- Awards are given to the overall first ranked to seventh ranked universities.
- The overall first ranked university will receive the Sumitomo Cup.
- In addition, the following special awards will be given:

この他、以下の特別賞があります。

- 日本語・仲裁の部 最優秀賞 (Herbert Smith Freehills Award)
- 日本語・交渉の部 最優秀賞 (GLEA Award)
- 英語・仲裁の部 最優秀賞 (CIArb Award)
- 英語・交渉の部 最優秀賞 (Squire Patton Boggs Award)
- ベストチームワーク賞

- The best Japanese arbitration (Herbert Smith Freehills Award)
- The best Japanese negotiation (GLEA Award)
- The best English arbitration (CIArb Award)
- The best English negotiation (Squire Patton Boggs Award)
- The best teamwork

日本語の部、英語の部それぞれにつき、第1位から第5位を表彰します。

The first ranked to fifth ranked university in each of the Japanese language division and the English language division will be awarded. Universities that do not win an overall award but have performed particularly well will receive a special award from the Steering Committee.

総合入賞していない大学で特に目立った活躍をした大学には、運営委員会特別賞が授与されます。

4. 審査方法の概要/Overall Method of Evaluation

- 実施の際は、オンライン上のフォームに入力する形式で採点します。
- 評価は客観評価による絶対評価でお願い

- Evaluation will be made using a point system. Judges will fill out the online form.
- Evaluation is to be made by objective

します。対戦チーム間の勝敗等の相対評価ではありません。したがって、両チームとも良い点を取ることもあれば、悪い点を取ることもあります。こうすることによって、全チームの総合順位を適切に決定します。

- ・ 評点は0点から5点までの0.5点刻みによる10段階評価です(0.5は無い)。採点項目は15ありますので、各審査員の合計点は0点～50点、3名の審査員の合計点は0点～150点となります。

evaluation of each team on the basis of its own performance, not the relative performance between two competing teams. Thus, both teams may get good points or poor points. This will enable an appropriate determination of an overall ranking of all the teams.

- ・ Marking is based on 10 separate criteria for each of the arbitration round and the negotiation round. Evaluation of each criteria will be made on a scale of 0 (minimum score) to 5 (highest score), in increments of 0.5 (except that there is no 0.5). This provides a total scale of 10 increments. Therefore, for each round, the total score given by each judge will be from 0 points to 50 points and the total score of all three judges will be from 0 points to 150 points.

《参考》評点尺度は下記のように記載されています。／<Reference> On the online form, the scores are explained as follows:

0	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5
不可	可-	可	可+	良-	良	良+	優-	優	優+
Fail	Poor		Fair		Average		Excellent		Outstanding

- ・ 標語の「不可」、「可-」、「可」、「可+」、「良-」、「良」、「良+」、「優-」、「優」、「優+」は一応の目安であり、大学における成績評価の基準に対応しております。なお、大学によっては「F」、「C-」、「C」、「C+」、「B-」、「B」、「B+」、「A-」、「A」、「A+」などを用いる場合もありますので、適宜対応させて御評価ください。但し、大学と教員によって評点の付け方や分布には大きな差異があり得るので、次も必ずお読みください。
- ・ 0点から5点の評価のだいたいの目安としては、下記を参考に見てみてください。
 - 0 最低限の準備もした跡が見られず、対戦相手がかわいそうなレベル。努力が感じられず、真剣さも欠けている。
 - 1 最低限の準備はした跡が見られるにせよ、少し考えれば分かるはずの不正確な理解や基本的なミスが随所に見られるなど、大いに不十分さを感じる不満足なレベル。
 - 2 相当の準備をした努力の跡は感じられるが、物足りなさをぬぐえないレベル。覚えてきたことを話すので精一杯といったレベル。
 - 3 2か月間しっかり準備したと感られ、

- ・ The explanations, "Fail", "Poor," "Fair," "Avg," "Excellent" and "Outstanding" are simply a guide, and they correspond to the academic assessment standards of most universities. However, some universities use "F," "C," "B," "A" and "A+."
- ・ The following are rough guides for 0 – 5 grades.
 - 0 No trace of minimum preparation is observable, which would adversely affect the other party. Lack of effort and seriousness are obvious.
 - 1 Though trace of minimum preparation is observable, the performance is far from satisfactory. Obvious misunderstandings or careless mistakes are frequently seen.
 - 2 Though a reasonable effort at preparation is recognizable, the performance is not satisfactory, as if reciting from memory.
 - 3 Performed at a level normally

学生に期待される水準に達していると判定できるレベル。時折不十分さは感じられるが、仲裁・交渉の流れに応じてそこそこの対応ができています。

- 4 十分に準備をした努力の跡がヒシヒシと感じられ、キラリと光るものをある程度感じることができるレベル。場面、相手、展開に応じて的確な対応ができており、安心して見ていられる。
- 5 随処にキラリと光るものを感じることができ、学生として最高水準で、実務でも若手として通用しうると判定できるレベル。パフォーマンスに感動を覚える。

expected of undergraduate students who have prepared for the competition enthusiastically for 2 months. While occasional insufficiency is observable, the overall performance is reasonable in light of the flow of arbitration or negotiation.

- 4 Impressively well prepared. Excellent performance is frequently observed. The responses are appropriate in accordance with the situation, the addressee and developments; and you feel as though you can rest assured observing them.
- 5 Superb performance for university students, at a level that you might expect of young colleagues in your office or business. You are impressed and thrilled by their level of performance.

5. 審査のガイドライン/Evaluation Guidelines

・採点に際しては、上記 4.に留意しつつ、下記の方法で採点してくださいをお願いします。

A. 3点を標準点（デフォルト）として採点し、優れていれば加点し、劣ってれば減点するという方式をお願いします。

B. 標準点（デフォルト）の3点とは、原則として「2か月間熱心に準備してきた大学学部学生に通常期待されるレベルのパフォーマンス」を指します。

C. 但し、大学院生（ないし実務経験者）が含まれている場合は、「2か月間熱心に準備してきた大学院生（ないし実務経験者）に通常期待されるレベルのパフォーマンス」を指します。当然ながら、同じ3点でも上記Bの標準点（デフォルト）よりも高い水準が要求されます。

Please evaluate in the following manner, bearing in mind the above explanations.

A As shown in the evaluation form, the average score (default score) is 3. If the team's performance is better than the average, add appropriate points, and if the team's performance is poorer than the average, deduct appropriate points.

B The average score (default score) of 3 is generally awarded to those who "performed at a level normally expected of undergraduate university students who have prepared for the competition enthusiastically for 2 months."

C However, if the team contains graduate students (or those with business/legal practice experience), the average points will be awarded to those who "performed at a level normally expected of graduate students (or those with business/legal practice experience) who have prepared for the competition enthusiastically for 2 months." In this case, a higher level of performance is required to earn

the same 3-point score than the undergraduate university students in Section B above.

※ 学部生か大学院生かは、参加チーム一覧で確認できます。

※ 実務経験を有する者がいる場合は、参加登録の際にその旨の申告をすることが参加チームに求められています。該当する参加者がいる対戦の場合、当日、申告内容を担当審査員にお知らせします。

※ 審査票自体及び各審査員の個別の採点結果は公表しません。但し、3名の審査員の合計点（審査項目ごとの合計点を含む）は、希望する大学に開示します。

* Whether a student is an undergraduate student or a graduate student can be confirmed by referring to the list of participating teams in the brochure.

* Participating teams are required to declare at the time of registration whether or not the team has individuals with business/legal experience. If there are participants with business/legal practice experience, judges will be notified the contents of the declaration submitted by the team on the day of competition.

* Evaluation forms and the scores of individual judges will be kept confidential. If a university requests, the total score of three judges (including the score on each evaluation item) will be provided to the university.

審査基準/Evaluation Criteria

Round A Evaluation Memo			
Red's Score			Blue's Score
1	[Preparatory Memorandum/Response (Persuasiveness, Expression, Organization)/準備書面・反論書(説得力、表現、構成)]	Are the claims that should be asserted presented effectively? Are the arguments in the documents as a whole logical and persuasive? In relation to each issue, is the basis in fact, contract, and/or law etc. shown appropriately and accurately? Are the documents easy to read and understand?/主張すべきことをしっかりと主張しているか。全体として論理的であり説得力があるか。各論点について、事実、契約書、法等の根拠が適切・正確に示されているか。読みやすく分かりやすいか。	
2	[Opening Statement/冒頭陳述]	Was the Opening Statement clear and effective? Did the opening statement demonstrate a satisfactory degree of preparation and practice?/冒頭陳述は十分な準備と練習を感じるものであったか。冒頭陳述は分かりやすく効果的で迫力を感じさせるものであったか。	
3	[Oral Argument: Moon Case/弁論：月事件]	Did the team make their claims logically and persuasively, based on the given facts, the contract, and/or law etc.?/事実、契約書、法等を踏まえ、主張すべきことを、論理的に説得力あるかたちで主張したか。	
4	[Oral Argument: Satellite Case/弁論：衛星事件]	Did the team make their claims logically and persuasively, based on the given facts, the contract, and/or law etc.?/事実、契約書、法等を踏まえ、主張すべきことを、論理的に、説得力あるかたちで主張したか。	
5	[Overall persuasiveness/全体としての主張の説得力]	Through the documents and oral argument, and based on the facts of the problem, was there a persuasive and acceptable story advanced?/書面・弁論を通じ、問題の事実関係のもと、説得力があり納得できるストーリーが主張されていたか。	
6	[Interactions with the Arbitrators/仲裁人とのやりとり]	Were the teams able to respond precisely and timely to questions and directions from the arbitrators?/仲裁人の質問や指示に対して、的確かつ機敏に対応できていたか。	
7	[Responses to claims and counter arguments from the other side/相手方の主張・反論への対応]	Were the teams able to respond precisely and timely to claims and counter arguments from the other side?/相手方の主張や反論に的確かつ機敏に対応できていたか。	
8	[Closing Statement/最終弁論]	Was the Closing Statement persuasive and effective?/最終弁論は当日の仲裁手続の内容を反映させるものであったか。最終弁論は効果的で説得力があるものであったか。	
9	[Manner of Advocacy/弁論態度]	Were the manner of oral argument and the way in which claims were made appropriate for a lawyer representing a client in front of an arbitral panel?/弁論における態度、主張の仕方は、依頼者のために仲裁に臨む代理人として適切であったか。	
10	[Teamwork/チームワーク]	During the oral argument, was there an appropriate allocation of roles and division of work; was good teamwork evident?/口頭審理では、適切な役割分担や助け合い等の良いチームワークがみられたか。	
		Total Score of Red=	
		Total Score of Blue=	

Round B Evaluation Memo

Red's Score			Blue's Score
1	[Negotiation Planning: Setting Objectives/交渉方針：目標設定]	Did the teams set appropriate objectives, having understood what were the genuinely important issues for their own company, based on the given facts and in light of a full exploration of their own and the other company's situation, the market conditions etc.?/問題の事実を前提に、自社や相手方の状況、市場環境等を掘り下げたうえで、自社にとって真に重要なことを理解し、適切な目標設定を行っていたか。	
2	[Negotiation Planning: Negotiation Strategies/交渉方針：交渉戦略]	In light of the negotiation objectives, did the team set out appropriate negotiation strategies?/交渉目標に照らして、適切な交渉戦略を立てていたか。	
3	[Understanding the other side/相手方についての理解]	Through its preparation and effective engagement during the negotiation, did the team appropriately understand the interests, views, and strategy of the other side?/事前の準備や交渉における効果的なやりとり等を通じて、相手方の利害・考え・戦略等を適切に理解していたか。	
4	[Proposals/Persuasion/提案・説得]	Based on the objectives and strategies of the negotiation and on the other side's interest, did the team advance reasonable and constructive proposals and persuasive arguments in a flexible and effective manner?/交渉の目標や戦略、相手方の利害を踏まえ、合理的で建設的な提案や説得力ある主張を柔軟かつ効果的に行っていたか。	
5	[Strategies/戦略]	Did the negotiation strategies of the team work effectively? Was the team able to modify these in response to the other side's reactions and situation and carry out an effective negotiation?/交渉戦略は効果的に機能したか。相手方の対応や状況の変化に対応して適切に戦略の修正等を行い、効果的な交渉戦略を実施していたか。	
6	[Good Working Relationship/ワーキング・リレーション]	Did the team make efforts to build a good working relationship with the other side?/相手方との間で、良いワーキング・リレーションを構築しようと努力したか。	
7	[Agreement/合意]	Without compromising too readily or departing from its authorities, did the team endeavor to reach a good agreement that aligned with their company's interests? Was the content of the agreement (or where the teams did not reach agreement, the content of what they were trying to agree upon) clear and reasonable?/安易に妥協したり、権限を逸脱したりすることなく、自社の利益につながる良い合意に向けた努力を行ったか。合意内容（合意に至らなかった場合には合意しようとしていた内容）は明確で合理的なものであったか。	
8	[Teamwork/チームワーク]	Did the team members fulfill the roles that their positions required, and did they use good teamwork to negotiate?/チーム全員が役職に応じた役割を果たし、チームワーク良く交渉したか。	
9	[Attitude to the negotiation/交渉態度]	Did the team members demonstrate an attitude that was appropriate and ethical for a businessperson, considering the relationship with the other party?/交渉態度は、相手方とのあるべき関係を踏まえ、ビジネス・パーソンとして適切で交渉倫理に合うものであったか。	
10	[Self-Evaluation/自己評価]	Based on the process and the outcome of the negotiation, was the team able to reflect upon and evaluate their own and the other team's performance in a fair and objective manner?/交渉の経緯と結果を踏まえ、彼我をフェアかつ客観的に反省・批評できたか。	
		Total Score of Red=	
		Total Score of Blue=	

XI. 別紙3/Attachment 3

		Round A	Round B	Total
Winner	東京大学 The University of Tokyo	112.667	109.167	224.833
2nd	チーム・オーストラリア Team Australia	107.75	110.25	218
3rd	京都大学 Kyoto University	101.7	113.25	215
4th	上智大学 Sophia University	105.75	102.375	211.125
5th	大阪大学 Osaka University	100.5	107.25	207.75
6th	シンガポール国立大学 National University of Singapore	102.667	97	202.667
7th	明治大学 Meiji University	92.75	103.75	199.5

8th: 198, 9th: 197.5, 10th:195.875, 11th: 193.5, 12th: 192, 13th: 191.833, 14th: 189.5, 15th: 189.125, 16th: 186.5, 17th :185, 18th: 182.433, 19th: 179, 20th: 176.5, 21st: 175.5, 22nd: 172.5

	Round A	Round B
全チーム平均点 Average of all teams	95.99	99.14
チーム最高点 Highest Team Score	116	123
チーム最低点 Lowest Team Score	77	85
1-7位の大学の平均点 Average of 1-7 ranked universities	103	105.225
8-12位の大学の平均点 Average of 8-12 ranked universities	94.625	99.167
13-17位の大学の平均点 Average of 13-17 ranked universities	92.833	93.5
18-22位の大学の平均点 Average of 18-22 ranked universities	85.25	92.35